

Українська Католицька Митрополіча КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



August 30, 2026
PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Oksana Protsyk

**115 MCGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	6:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та Вінчання	за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions:	During Sunday Divine Liturgies
Baptism	
& Marriages	by appointment

Слава Ісусу Христу!

Літо промайнуло дуже швидко, і вже 1 вересня розпочинаємо новий літургійний рік. Це добра нагода подумати над життям нашої парафії у новому році.

Парафія — це не тільки недільна Служба Божа. Літургія є центром нашого церковного життя, навколо якого мали б діяти біблійні навчання і молитовне читання Святого Письма, катехизація дітей, молоді й дорослих, молитовні спільноти, соціальне служіння, спільноти взаємопідтримки, молодіжна спільнота, зустрічі подружніх пар, парафіяльні організації, братства, Рідна школа.

Було б добре, щоб усе перелічене було частиною активного життя нашої парафії. Для цього потрібні люди — ініціативні, відповідальні й готові подарувати частину свого часу Богові та ближнім.

Тому на початку нового церковного року нехай кожен помолиться і подумає над тим, що у житті нашої парафії потребує віднови і розвитку (а може започаткування) і до чого ви самі могли б долучитися. Можливо, хтось відчуває покликання працювати з молоддю. Хтось хотів би стати частиною біблійної групи чи долучитися до молитовних зустрічей. Особливо маємо потребу відродити активне братство мужчин.

Ми маємо велику парафіяльну родину, але активне життя парафії не може залежати лише від невеликої групи людей. Церква стає живою тоді, коли кожен намагається знайти у ній своє місце і запитує не лише: «Що парафія може дати мені?», але також: «Що я можу принести до життя своєї парафії?»

Запрошуймо до храму своїх друзів, родичів і знайомих. Євангелізація починається з простого людського запрошення: «Приходь зі мною», «Спробуймо разом», «У нашій парафії буде така зустріч, така подія...».

Отож перед початком церковного року подумаймо собі: де моє місце у парафії? Що я можу зробити? Який талант, досвід чи кілька годин свого часу я можу подарувати для спільного добра?

Summer has passed very quickly, and on September 1 we begin a new liturgical year. This is a good opportunity to think about the life of our parish in the year ahead.

A parish is not only about Sunday Divine Liturgy. The Liturgy is the centre of our Church life, but around it there should also be Bible study, catechism for children, youth and adults, prayer groups, social outreach, a youth group, gatherings for married couples, parish organizations, brotherhoods...

It would be wonderful to see all of these become an active part of our parish life. For this we need people who are willing to take initiative, be responsible, and give some of their time to God and to others.

At the beginning of this new Church year, I invite everyone to pray and think about what in our parish needs to be renewed, developed, or perhaps started for the first time, and how you could become involved. Some may feel called to work with young people. Others may wish to join a Bible study or prayer group. We especially need to renew an active men's brotherhood in our parish.

We are a big parish family, but parish life cannot depend only on a small group of active people. The Church becomes truly alive when each person tries to find his or her place and asks not only, "What can the parish give me?" but also, "What can I bring to the life of my parish?"

Let us also invite our friends, relatives, and people we know to come to church and parish events. Evangelization often begins with a simple invitation: "Come with me," or "There is something happening at our parish — maybe you would like to join us."

As we begin the new Church year, let us ask ourselves: Where is my place in the parish? What talent, experience, or a few hours of my time can I offer for the good of our parish community?

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таця від парафіян та анонімні пожертви/
Envelopes, loose cash, non members -
\$2,517.00

Пожертва на церкву / Donation for the Church:

\$100—on occasion of Marriage of Marian Bohush and Diana Borys

\$150—in memory of William Husarewycz from Vera and Stephen Husarewycz

\$3,000—у пам'ять дорогої мами та бабусі Марії Каліцінської від Христі Каліцінської, Євгена Запорожець і Наді

\$200—у пам'ять Марії Каліцінської від др. Тараса і Петрусі Бабух з родиною / in memory of Maria Kalicinsky from Dr. Terry & Patrusia Babick with the family

Thank you for your donations!

УВАГА! Конверти «Допомога Харкову» можна буде взяти при вході у храм.

Envelopes marked "Kharkiv Aid" will be available at the entrance of the church.

ОРЕСТ ЦИМБАЛА (м. Львів) – відомий український співак; соліст Львівської Національної Філармонії; автор резонансних мистецьких проєктів; організатор вечорів пам'яті та ювілейних концертів видатних постатей української культури; засновник Фестивалю української ретро-музики імені Богдана Весоловського, Фестивалю-конкурсу Українського Танго у Львові, Фестивалю-конкурсу «Пісня Львова», Фестивалю неаполітанської пісні «Зорі Неаполя», Фестивалю-конкурсу пісень Анни Канич.

Орест Цимбала заспіває легендарні стрілецькі та повстанські пісні, улюблені романси про кохання та золоті українські шлягери.



FREE ELECTRIC TOOTHBRUSH

FOR NEW PATIENTS!



McGREGOR
— DENTAL CENTRE —

135 McGregor St,
Winnipeg, MB R2W 4V7

204 566 9789



Просимо собі запланувати дату—27 вересня! Концерт Ореста Цимбали у верхньому залі катебри створить романтичну атмосферу, огорне родинним теплом, перенесе на крилах пісні до рідної України, розкриє неповторний світ пісень та історій, що народилися у героїчну добу національно-визвольних змагань Українських Січових Стрільців та Української Повстанської Армії і які тепер є натхненням для вояків ЗСУ, символом віри у Перемогу України! Квитки будуть у продажу в храмі з **23 серпня**

БЛАГОДІЙНИЙ КОНЦЕРТ

ОРЕСТ ЦИМБАЛА

ПОВСТАНСЬКЕ ТАНГО

Спогади про зв'язку
Головного командира УПА
Романа Шухевича
ОЛЬГУ ЛАВРЕНКО

повстанські та патріотичні пісні

Ретро-пісні Богдана Весоловського і золоті українські шлягери

український співак, соліст Львівської національної філармонії, культурно-громадський діяч

в парадіальному залі катебри св. Володимира і Ольги
115 McGregor St.

Неділя,
27 вересня 2026, о 1:00

Квиток – \$15
при вході – \$20

У квиток входить:
кава або чай
і круасан по-львівськи

Діти до 12 років –
безкоштовно

13–16 років –
\$5

РАЗОМ ПІДТРИМАЄМО УКРАЇНУ

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ з 30 серпня до 6 вересня 2026

Schedule of Liturgies from August 30 to September 6, 2026

Неділя <i>Sunday, 30</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій: Ольги-Хелени, Михайла, Ольги, Михайла та за душі в чистилищі з родин. Панахида / Divine Liturgy 10:30 a.m. Свята Літургія за всіх всіх парафіян / Divine Liturgy
Понеділок <i>Monday, 31</i>	9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy
Вівторок <i>Tuesday, 1</i>	9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy
Середа <i>Wednesday, 2</i>	1:00 p.m. Свята Літургія за упокій Василя Гусаревича у 40-ий день від родини / Funeral Divine Liturgy for William Husarewycz
Четвер <i>Thursday, 3</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я і успішну операцію Лесі / Divine Liturgy
П'ятниця <i>Friday, 4</i>	6:00 p.m. Молитовні чужання за Україну (проводить спільнота «Матері в молитві», запрошені всі), сповідь, Свята Літургія за Україну / Divine Liturgy
Субота <i>Saturday, 5</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Марти у 1-у річницю смерті від дочки / Divine Liturgy
Неділя <i>Sunday, 6</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за всіх всіх парафіян 10:30 a.m. Свята Літургія. Благословення дітей на навчальний рік / Divine Liturgy
Щоденно	9:00 p.m. <u>Онлайн Вервиця за Україну / online Rosary for Ukraine:</u>



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза, Громадянство

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com

Archeparchy Collection "Kharkiv Aid"

The Archeparchy of Winnipeg is launching a special fundraising campaign to support internally displaced families in Kharkiv who have been affected by the war in Ukraine.

Our goal is to raise **\$30,000** to purchase food, baby food, and other essential supplies for displaced families. All funds collected will be transferred through **CNEWA** directly to **Bishop Vasyl Tuchapets** for the purchase and distribution of aid in Ukraine.

Bishop Andriy, as Archeparchial Administrator, asks everyone to support this important initiative with a donation.

Donations may be made during the Sunday collection in an envelope marked **"Help Kharkiv."** Donations can also be made online by scanning the **QR code**. A charitable tax receipt for online donations will be sent automatically to your email. **Collection deadline: September 27.**

Thank you for your prayers, generosity, and continued support for Ukraine!



Архиепархіальна збірка

«Допомога Харкову»

Вінніпезька Архиепархія розпочинає спеціальну акцію зі збору коштів для внутрішньо переміщених осіб у Харкові, які постраждали від війни в Україні.

Наша мета — зібрати **\$30,000** на закупівлю продуктів харчування, дитячого харчування та інших речей першої необхідності для родин переселенців. Усі зібрані кошти будуть передані через **CNEWA** безпосередньо **владіці Василю Тучапцю** для закупівлі та розподілу допомоги в Україні.

Владика Андрій, як **Архиепархіальний адміністратор**, просить усіх підтримати цю важливу ініціативу своєю пожертвою. Пожертви можна скласти під час недільної збірки в конверті з написом **«Допомога Харкову»**. Пожертву також можна зробити **онлайн, відсканувавши QR-код**. Податкова квитанція за онлайн-пожертву буде автоматично надіслана на вашу електронну пошту.

A Fundraiser for a Semi Truck of Food and Supplies for Displaced Families in Kharkiv

Ukrainian Catholic Archeparchy of Winnipeg

THE URGENT NEED



**OVER 520,000
DISPLACED PEOPLE**
in Kharkiv Region



**OVER 200,000
IDPs in Kharkiv City**



**FAMILIES
ARRIVING DAILY**
from dangerous frontlines



1,500 - 2,000 PEOPLE
Gather Every Thursday at
St. Nicholas Cathedral
seeking aid: Food, Medicine,
Clothing, Necessities

OUR GOAL & THE PLAN

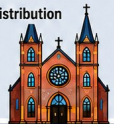


**RAISING
\$30,000
for One
Full**

**for One Full Semi Truck Load
of Essential Supplies**



- All the donations will be transferred to St. Nicholas Catholic Cathedral in Kharkiv
- Local Purchase and Direct Distribution



WHAT YOUR DONATION PROVIDES



**BULK FOOD
ITEMS**



**BABY
FOOD**



MEDICINE



**CLOTHING
& SHOES**



**BASIC
NECESSITIES**

HOW YOU CAN HELP



Credit & Debit Cards: Visit the Support page on the Archeparchy of Winnipeg website: <https://archeparchy.ca/support/>, and select "War in Ukraine Crisis Appeal" in the "Fund" section.



E-Transfer: Send funds to finance@archeparchy.ca and include "Kharkiv Aid" in the memo line.



Cheque: Make payable to "Ukrainian Catholic Archeparchy of Winnipeg", add "Kharkiv Aid" in the memo line, and mail to: 233 Scotia Street, Winnipeg, MB R2V 1V7



DEADLINE: SEPTEMBER 27

Події у громаді міста і на інших парафіях. Events in the community and in other parishes

The Canon Luhovy Assembly Ukrainian Educational Foundation is pleased to announce that ten bursaries of \$500 each are available to Ukrainian Catholic students, seminarians and religious sisters of the Archeparchy of Winnipeg, in attendance at post-secondary institutions, seminaries and private Catholic secondary schools. The Bursary Application form you can take at the office. Please return completed Bursary Application Forms to Canon Luhovy Assembly Ukrainian Educational Foundation, 115 Regatta Rd., Winnipeg, MB, R2G 2Y7. The closing date for receipt of applications is September 30, 2026.

St. Anne Ukrainian Catholic Church is once again holding its annual golf tournament, on Monday, September 14, 2026 at Rossmere Golf Club. The event is an important fund-raising initiative, that will assist with paying for the repair of the elevator at the church, while continuing to strengthen our community by allowing us to enjoy a day of fellowship and fun. Check-in opens 12:30 pm with a perogy lunch. Shotgun-start at 2:00 p.m. Once again, our tournament will be a 9-hole event! Golfing will be completed at approximately 5:30 pm. with a buffet dinner, great prizes, and 50/50 draw to follow. Entry fee: \$150 per person (\$30 tax receipt) Includes: green fee, power cart, buffet dinner. Contact: office@stannewinnipeg.ca (204.667.9588) for more information, registration & sponsorship package.

Canadian Ukrainian Institute PROSVITA celebrates **110th Anniversary** on Saturday, October 17, 2026. All of you are invited for an exciting evening with traditional Obzhynky—harvest festivities followed by a Zabava. More information will be coming soon.

St. Anne Ukrainian Catholic Church (35 Marcie St., Winnipeg) invites you to **Fall Supper** on Sunday, September 27 at 3:00 pm - 5:30 pm. Advanced tickets only: Adults—\$25, children—\$10, under 5 –free. For more information, please text: 204 479 8952.

The Bishop Velychkovsky National Martyr's Shrine at St. Joseph's Ukrainian Catholic Church (250 Jefferson Ave) is having a Divine Liturgy with Anointing for Healing on Wednesday, **September 2, 2026 at 7 pm**. Confessions available beginning at 6:30 p.m. The Liturgy will include special prayers and anointing with Holy Oil blessed by the Holy Relics of Blessed Vasyl. Call: 204 3387321, email: info@bvmartyrshrine.com

Holy Eucharist Parish will hold its Annual Fall Supper on Sunday, October 4, 4-6 pm, take-out meals only. Menu: Chicken, perogies and sour cream, mashed potatoes and meatballs with gravy, Cabbage Roll Casserole, coleslaw, veggies, rolls with butter, dessert. \$25 per person, \$15 for 12 yrs old and under. Pre-purchased tickets only until Sep 25. Call 204-667-8866 or visit holyeucharistwinnipeg.ca

Trivia Night Fundraiser will be held at St. Basil's Parish (202 Harcourt Street) on Saturday, October 3, 2026 from 7:00 –9:30 pm. Doors open at 6:30 pm. Tickets can be purchased through the parish office (204) 837-4180 or through Amanda (204) 253-2313. All ages welcome!

Come Dance With **Rusalka UNF School of Dance!** Whether you're brand new to Ukrainian dance or a returning dancer, there's a place for you at Rusalka UNF School of Dance. We welcome dancers of all ages and experience levels to learn, grow, make friendships, and celebrate Ukrainian culture through dance. Classes start the week of September 21. Register today: rusalkadance.ca/rusalka-unf

ПЕРЕДРІЗДВЯНІ ДНІ ДУХОВНОЇ ВІДНОВИ

Сьогодні особливо помітно, що люди мають глибокий духовний голод. Людина шукає сенсу життя, тиші, внутрішнього миру, зцілення ран і відповіді на важливі питання. На жаль, ці пошуки інколи ведуть до різноманітних новітніх псевдодуховних практик, які можуть красиво говорити про «енергію», «гармонію» чи «духовність», але не мають нічого спільного з Євангелієм, а інколи прямо суперечать християнській вірі та Божому Закону. Вони не здатні замінити живої зустрічі з Христом.

Щоби дати кожній людині, а особливо нашим парафіянам, простір для розуміння, ми організовуємо спеціальний п'ятиденний курс по східній християнській духовності. Курс запланований на початку різдвяного посту 19-23 листопада 2026 року. Це буде час для навчання, молитви, духовної формації, щирих запитань, та глибшого пізнання своєї віри. Просимо собі запланувати цей час. Деталі згодом...

Today, many people are searching for meaning, peace, healing, and answers to important questions. Unfortunately, this search can sometimes lead to spiritual practices that speak about “energy” or “harmony,” but do not reflect the Gospel or Christian faith.

To help our parishioners better understand these questions, we are planning a special five-day course on Eastern Christian spirituality from November 19–23, 2026, at the beginning of the Nativity Fast. It will be a time for prayer, learning, spiritual formation, and a deeper understanding of our faith.

Всечесний отче Ігорю!



Від усієї парафіяльної громади прийміть щирі вітання з Днем народження!

Бажаємо Вам міцного здоров'я, щасливих і плідних років життя, щирих та вдячних сердець поруч, радості від кожного доброго плоду Вашої пастирської праці.

Нехай Господь винагородить Вас за Вашу жертовність, молитву, любов і турботу про всіх нас, дарує мудрість, сили та натхнення у Вашому священничому служінні, а також провадить Вас у щоденній праці на благо нашої Церкви. Нехай Цариця Небесна

завжди огортає Вас Своєю опікою та заступництвом.

Многих та благих літ Вам, отче Ігорю!

Вітаємо Голову Парафіяльної Ради — Любу Демко та Секретарку парафіяльного офісу Оксану Процик — з нагоди їх уродин!

Нехай Господь щедро обдаровує Вас міцним здоров'ям, радістю, миром у душі та любов'ю, підтримкою рідних. Нехай кожен день буде сповнений Божою присутністю та Його опікою.

Ваша невтомна праця, відданість і жертвне служіння є вагомим внеском у розвиток нашої парафії та добрим прикладом для всієї громади.

Бажаємо Вам невичерпної енергії, мудрості у всіх Ваших справах. Нехай Господь сторицею винагородить Вас і Вашу сім'ю за всі добрі діла, а Пресвята Богородиця завжди огортає Вас своїм материнським покровом. **Многая і благая літа!**



Serving the Ukrainian
Catholic Community For
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку
громаду понад 60 років Since 1957, Cropro has
generously supported our community with a
commitment of caring, compassion and kind-
ness. *Caring above all.*

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET TOLL Free: 1-800-287-2484
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523
R4A 2A7 westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

Калина Meest
Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

☎ (204) 582-2832

✉ KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

➔ Посилки в Україну, Європу та Азію
➔ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ

БІВТОРОК, СЕРЕДА ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

f KALYNA MEEST

МИ ТЕПЕР
ВІДКРИТІ У
СЕРЕДУ



907 Main St. 204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

TRIDENT
PARCEL SERVICE
Tel. 204.589.5871

Personal Delivery to Homes

Send food, money, new or used clothing, etc.

**We provide the best service at the lowest cost-
Delivery Guaranteed!**

We assist with packing, addressing and securing your parcels
and can provide you with boxes at NO EXTRA COST.

Our Address is:

396 McGregor street, Winnipeg, MB R2W 4X5
Tel.: 204.589.5871 | e-mail: presstr@mts.net

We are Open:

Tuesday to Friday: 9:00am - 5pm
Saturday: 9:00am - 2:00pm



SVITTOCH Meest
SVITTOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України
Commissioner for Oath services

621 SELKIRK AVE.
WINNIPEG, MB R2W 2N2
www.svittoch.net

NADIA & RUSLAN ZELENIOUK
PHONE: 204-582-5939
shop@svittoch.net

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588



Ми надаємо послуги українською мовою

HOME | AUTO | TENANT | BUSINESS | FARM & AG | and more...

ONE Insurance - Winnipeg (Riverbend) | 2360 Main St Unit d, Winnipeg, MB R2V 4H7

Call Myroslava, today!

204-940-5572 (ext 179)
Myroslava.Dyachyshyn@oneinsurance.ca



ONE
INSURANCE